

Villancico de Coventry

Letra: Autor desconocido; basada en Mateo 2:16-18; revisada en 1534 por Robert Croo; en “The Coventry Nativity Play of the Company of Shearmen and Tailors.” *Everyman and Other Plays*, editado por Ernest Rhys (London: 1909), p. 102; adaptada al español en 2022 por Jason Hunsaker

Música: Compositor desconocido; revisada en 1591 por Thomas Mawdyke

Tonada: COVENTRY CAROL

Arreglo: Jason Hunsaker, © 2002 por Jason Hunsaker

S
A
T
B

Unísono
¡Duer-me, ni - ñi - to, duer - me ya; ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!

9
S
A

mp tiernamente
¿Có-mo po - da - mos pre - ser - var tam-bien, her - ma - nas, hoy _____
mp tiernamente
¿Có-mo po - da - mos pre - ser - var _____ tam-bien, her - ma - nas, hoy _____

17
S
A

can - ta - - mos:
a es - te pa - ra quien can - ta - - mos: ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!
a es - te pa - ra quien can - ta - - mos: ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!

26
T
B

mf non legato
¡He - ro - des, rey, en su fu - ror, man-dó a sus sol - da - - dos
mf non legato
¡He - ro - des, rey, en su fu - ror, man-dó a sus sol - da - - dos

En esta canción, las madres intentan mantener quietos a sus bebés para evitar que los descubran los soldados enviados a matarlos. Por lo tanto: “duerme, niño, ya”. Como todos los poemas navideños, el poeta suele imaginar un diálogo entre María y el niño Jesús. Tales diálogos presagian a menudo los acontecimientos que siguen: los acontecimientos de la Crucifixión. Parece que las canciones de cuna no relacionadas con La Navidad y la Matanza de los Santos Inocentes son un desarrollo relativamente reciente.

Villancico de Coventry

34

S
A
T
B

Oh ¡duer-me, ni - ñi - tos!
Oh ¡duer-me, ni - ñi - tos!

con intensidad
que los des - cu - bran y los ma - ten a to - dos los pe - que - ñi - - tos!
huevo, sin vibrato

con intensidad
que los des - cu - bran y los ma - ten a to - dos los pe - que - ñi - - tos!
huevo, sin vibrato

43

S
A
T
B

ff con angustia
¡Ay! ¡ay de mí, oh ni-ño por ti! y llo-ra - ré es-te dí - - a. De tu par - ti-da, ni
ff con angustia
¡Ay! ¡ay de mí, oh ni-ño por ti! y llo-ra - ré es-te dí - - a. De tu par - ti-da, ni
ff con angustia
¡Ay! ¡ay de mí, oh ni-ño por ti! y llo-ra - ré es-te dí - - a. De tu par - ti-da, ni
ff con angustia
¡Ay! ¡ay de mí, oh ni-ño por ti! y llo-ra - ré es-te dí - - a. De tu par - ti-da, ni

53

S
A
T
B

rit. al fine *huevo, sin vibrato* *f* *mf* *mp* *pp*
di - go ni can-to. (¡ni can-to!) ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!
rit. al fine *huevo, sin vibrato* *f* *mf* *mp* *pp*
di - go ni can-to. (¡ni di-go!) (¡ni can - to!) ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!
rit. al fine *huevo, sin vibrato* *f* *mf* *mp* *pp*
di - go ni can-to. (¡ni can-to!) ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!
rit. al fine *huevo, sin vibrato* *f* *mf* *mp* *pp*
di - go ni can-to. (¡ni can - to!) ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!